

Memorial  **MEMORIAL**
des DU
Großherzogthums Luxemburg. **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Samstag, 27. December 1879.

Nr. 81.

SAMEDI, 27 décembre 1879.

Gesetz vom 24. December 1879, wodurch die Erhebung der Steuern während 1880 ermächtigt und ein provisorischer Credit zu Ausgaben während des Monats Januar dess. Jahres bewilligt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer und des Staatsrathes vom 19. December 1879, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die am 31. December 1879 bestehenden directen und indirecten Steuern werden während des Jahres 1880 gemäß den Gesetzen und Tarifen, welche deren Vertheilung und Einnahme regeln, erhoben.

Art. 2. Es ist der Regierung ein provisorischer Credit von 400,000 Franken zur Deckung der während des Monats Januar 1880, nach Maßgabe des Budget-Entwurfes für besagtes Dienstjahr, zu bewirkenden Ausgaben eröffnet.

Die Ausführung dieses Gesetzes wird durch königl.-Großh. Beschluß geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's

Loi du 24 décembre 1879, autorisant la perception des impôts pour 1880 et allouant un crédit provisoire pour les dépenses de l'État du mois de janvier de la même année.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu les décisions de la Chambre des députés et du Conseil d'État du 19 décembre 1879, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Les impôts directs et indirects existant au 31 décembre 1879 seront recouvrés pendant l'année 1880, d'après les lois et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

Art. 2. Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 400,000 francs pour couvrir les dépenses à effectuer pendant le mois de janvier 1880, conformément au projet de budget pour cet exercice.

L'exécution de cette disposition sera réglée par arrêté royal grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit

„Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Am Loo den 24. December 1879.

Wilhelm.

Die Mitglieder der Regierung:

F. de Blochausen.
B. v. Roëbe.
Paul Eyschen.
H. Kirpach.

insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Au Loo, le 24 décembre 1879.

GUILLAUME.

Les membres du Gouvernement:

F. DE BLOCHAUSEN.
V. DE ROEBE.
PAUL EYSCHEN.
H. KIRPACH.

Königl.-Großh. Beschluß vom 24. December 1879, wodurch die Ausführung des Art. 2 des vorstehenden Gesetzes geregelt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom heutigen Tage, welches der Regierung zur Deckung der laufenden Ausgaben des Monats Januar 1880 nach Maßgabe des Budgetentwurfes für besagtes Dienstjahr einen provisorischen Credit von 400,000 Franken eröffnet;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Die Bestimmungen Unseres Beschlusses vom 21. December 1875, wodurch die Ausführung des Gesetzes vom nämlichen Tage, betreffend die Bewilligung eines provisorischen Credits zur Deckung der Ausgaben des Monats Januar 1876 geregelt wird, sind auf Art. 2 des obenbezogenen Gesetzes anwendbar erklärt.

Am Loo den 24. December 1879.

Wilhelm.

Die Mitglieder der Regierung:

F. de Blochausen.
B. v. Roëbe.
Paul Eyschen.
H. Kirpach.

Arrêté royal grand-ducal du 24 décembre 1879, pour l'exécution de l'art. 2 de la loi qui précède.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 2 de la loi de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 400,000 francs pour les dépenses courantes du mois de janvier 1880, conformément au projet de budget de cet exercice;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Les dispositions de Notre arrêté du 21 décembre 1875, qui règle l'exécution de la loi du même jour, concernant l'allocation d'un crédit provisoire pour les dépenses du mois de janvier 1876, sont rendues applicables à l'art. 2 de la loi susvisée.

Au Loo, le 24 décembre 1879.

GUILLAUME.

Les membres du Gouvernement:

F. DE BLOCHAUSEN.
V. DE ROEBÉ.
PAUL EYSCHEN.
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Aus einer am 7. December 1879 vom Bürgermeister der Gemeinde Bad-Mondorf aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Theodor Thill, Landwirth, zu Altwies, Gemeinde Bad-Mondorf, von einem Ausländer am 5. October 1858 geboren, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 24. December 1879.

Für den General-Director der Justiz:
Der General-Director der Finanzen,
B. v. ROEBE.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 7 décembre 1879 par le bourgmestre de la commune de Mondorf-les-bains, que M. Théodore Thill, cultivateur, né à Altwies, commune de Mondorf-les-bains, le 5 octobre 1858, d'un père étranger, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de luxembourgeois.

Luxembourg, le 24 décembre 1879.

Pour le Directeur général de la justice:
Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Bekanntmachung. — Ackerbau-Commission.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 17. December c. ist Hr. Eugen Fischer, Eigenthümer zu Luxemburg, zum Präsidenten der Ackerbau-Commission auf eine neue Frist von sechs Jahren, vom künftigen 1. Januar ab, ernannt worden.

Luxemburg den 24. December 1879.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de BLOCHAUSEN.

Avis. — Commission d'agriculture.

Par arrêté royal grand-ducal du 17 décembre courant, M. Eugène Fischer, propriétaire à Luxembourg, a été nommé président de la Commission d'agriculture pour un nouveau terme de six ans, à partir du 1^{er} janvier prochain.

Luxembourg, le 24 décembre 1879.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Ackerbau-Commission.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 24. December ct. sind zu Mitgliedern der Ackerbau-Commission ernannt worden: die H^h. Theodor de Bacquant, Arzt und Deputirte zu Fölg; Joh. Pet. Even, vormaliger Deputirte zu Befort; Victor Tschiderer, Industrielle und Deputirte zu Diekirch, und Johann Orianne, Eigenthümer und Deputirte zu Elvingen.

Durch einen andern Königl.-Großh. Beschluß vom selbigen Datum ist Hr. Eugen Knepper, Staatsthierarzt zu Echternach, zum Thierarzt bei derselben Commission auf die Dauer von sechs Jahren, vom 1. Januar l. ab, ernannt worden.

Durch einen dritten Königl.-Großh. Beschluß desselben DatumS ist Hr. Johann Peter Joseph

Avis. — Commission d'agriculture.

Par arrêté royal grand-ducal du 24 décembre courant, ont été nommés membres de la Commission d'agriculture pour le terme de six ans, à partir du 1^{er} janvier prochain: MM. Théodore de Wacquant, médecin et député à Fœtz; Jean-Pierre Even, ancien député à Beaufort; Victor Tschiderer, industriel et député à Diekirch, et Jean Orianne, propriétaire et député à Elvange.

Par un autre arrêté royal grand-ducal en date du même jour, M. Eugène Knepper, vétérinaire du Gouvernement à Echternach, a été nommé vétérinaire de la même Commission pour le terme de six ans, à partir du 1^{er} janvier prochain.

Par un troisième arrêté royal grand-ducal portant la même date, M. Jean-Pierre-Joseph Koltz,

Koltz, Ober-Förster zu Luxemburg, zum Secre-
tär bei der Ackerbau-Commission, auf eine neue
Frift von sechs Jahren, vom 21. December ct.
ernannt worden.

Luxemburg den 27. December 1879.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Staatsrath.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 24. d.
Mts. ist Hr. **L. J. E. Servais**, Staatsrath
und Ehren-Staatsminister, auf eine neue Frift
von einem Jahr als Präsident des Staatsrathes
bestätigt worden.

Luxemburg den 27. December 1879.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 1. Januar 1880 ab sind die Abfahrts-
und Ankunftsstunden des ersten Brief-, Personen-
und Gütertransportdienstes zwischen Remich und
Dettingen und umgekehrt, geregelt, wie folgt:

Abfahrt von Remich,	6 Uhr 45 Vormittags;
Ankunft in Dettingen,	8 " 15 "
Abfahrt von Dettingen,	10 " 40 "
Ankunft in Remich,	12 " 10 "

Luxemburg den 24. December 1879.

Die Post-Direction.

garde-général des forêts à Luxembourg, a été
nommé secrétaire de la Commission d'agriculture
pour un nouveau terme de six ans, à partir du
21 décembre courant.

Luxembourg, le 27 décembre 1879.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Conseil d'État.

Par arrêté royal grand-ducal du 24 décembre
courant, **M. L.-J.-E. Servais**, conseiller d'État,
ministre d'État honoraire, est maintenu pour un
nouveau terme d'un an dans les fonctions de
président du Conseil d'État.

Luxembourg, le 27 décembre 1879.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Postes.

A partir du 1^{er} janvier 1880, les heures de
départ et d'arrivée du premier service de trans-
port des dépêches et de messagerie entre Remich
et Oetrange et vice-versa sont réglées comme suit:

Départ de Remich,	à 6 h. 45 matin ;
Arrivée à Oetrange,	à 8 » 15 »
Départ d'Oetrange,	à 10 » 40 »
Arrivée à Remich,	à 12 » 10 soir.

Luxembourg, le 24 décembre 1879.

La Direction des postes.

Erratum. — Die Bekanntmachung der Königl.-Großh. Zoll-Direction vom 22. December ct. (Memorial, Nr. 80,
S. 943) ist zu berichtigen, wie folgt: „2) der Anmeldebestelle zu Asselborn, die Strecke von Bivisch excl. bis
Selzingen incl.“

Desoleichen ist in Art. 14 sub 17 des Gesetzes vom 17. December 1879, über die Statistik des Waarenverkehrs,
500 Gramm „500 Kilogramm“ zu lesen.